

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung**  
**und der allgemeinen Verwaltung.** **N<sup>o</sup> 19.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Mittwoch, 2. September 1868.**

**MERCREDI, 2 septembre 1868.**

**Königl.-Großh. Beschluß vom 28. August 1868,**  
**wodurch die Ausführung des Gesetzes vom**  
**17. Februar 1868 in Betreff der in Catastral-**  
**sachen zu erhebenden Reclamationen geregelt**  
**wird.**

*Arrêté royal grand-ducal du 28 août 1868, por-*  
*tant règlement pour l'exécution de la loi du 17*  
*février 1868 en ce qui concerne les réclamations*  
*en matière de cadastre.*

**Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden**  
**König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,**  
**Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;**

**Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,**  
**Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,**  
**Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;**

**Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 17.**  
**Februar 1868 über die Grundsteuer, welcher die**  
**Veröffentlichung eines Reglements zur Bestim-**  
**mung der Fälle, für welche Reclamationen zulässig**  
**sind, sowie über den Entscheidungs-Modus, vor-**  
**sieht;**

**Vu l'article 2 de la loi du 17 février 1868 sur**  
**la contribution foncière, qui prévoit la publica-**  
**tion d'un règlement pour déterminer les cas dans**  
**lesquels les réclamations pourront être élevées,**  
**ainsi que le mode de décision;**

**Auf den Bericht Unseres General-Directors**  
**der Finanzen und nach Einsicht der Conseilsber-**  
**rathung der Regierung;**

**Sur le rapport de Notre Directeur-général des**  
**finances et la délibération du Conseil de Gouver-**  
**nement;**

**Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;**

**Notre Conseil d'Etat entendu;**

**Haben beschlossen und beschließen:**

**Avons arrêté et arrêtons:**

**Art. 1.**

**Art. 1<sup>er</sup>.**

**Jedem Eigenthümer wird in seiner Wohnung**  
**ein detaillirter Zettel über sein liegendes Eigen-**  
**thum in jeder Gemeinde, mit Angabe der Section,**  
**der Nummer des Planes, der Lage oder dem**  
**Flurnamen, der Culturart, des Flächeninhalts,**  
**der Classe und der Abschätzung, zugestellt.**

**Chaque propriétaire recevra à domicile com-**  
**munication d'un bulletin détaillé de ses propriétés**  
**dans chaque commune, indiquant la section, le**  
**numéro du plan, la situation ou le lieu-dit, la**  
**nature de culture, la contenance, la classe et l'éva-**  
**luation.**

**II.**

**19.**

Die Zustellung wird durch Protokoll des mit der Vertheilung der Zettel beauftragten Hüters oder Angestellten constatirt.

Art. 2.

Zu gleicher Zeit werden die Minute der Mutterrolle und die neue alphabetische Liste, nebst dem Tarif der Classierung und den Cataster-Plänen dem Publicum zur Einsicht auf dem Gemeinde-Secretariat niedergelegt.

Die Zettel sind binnen acht Tagen dort abzugeben und liegen während der zunächst darauffolgenden acht Tage allen Steuerpflichtigen, ohne Verabfolgung nach außen, zur Kenntnissnahme offen.

Art. 3.

Wer einen Zettel zurückbehält, verliert oder beschädigt wird den Ausfertigungspreis desselben nach Maßgabe des für Catastral-Auszüge angenommenen Satzes zu entrichten haben.

Art. 4.

Die Eigenthümer, Verwalter, Pächter oder andere Stellvertreter, sowie die gesetzlichen Verwalter sind gehalten ihre etwaigen Reclamationen innerhalb der auf die Vertheilung der Zettel folgenden vierzehn Tage auf dem Gemeinde-Secretariate abzugeben und sich für den Fall der Ablehnung zur Entrichtung des Kostenbetrages zu verpflichten.

Für abwesende und auswärtige Eigenthümer wird diese Frist um zehn Tage verlängert.

Einer Reclamation, welcher der bezügliche Zettel nicht beiliegt, wird keine Folge gegeben, es sei denn, daß derselbe gemäß Art. 3 schon früher eingeschickt worden sei.

Art. 5.

Die Reclamationen müssen auf einem großen, stempelfreien Bogen Papier, in leserlicher Schrift und geziemenden Ausdrücken eingebracht werden. Nicht motivierte und nicht unterschriebene Reclamationen werden verworfen.

La remise est constatée par le procès-verbal du garde ou de l'employé chargé de la distribution des bulletins.

Art. 2.

En même temps la matrice-minute et la nouvelle liste alphabétique seront déposées au secrétariat de la commune, avec le tarif du classement et les plans cadastraux, à l'inspection du public.

Les bulletins y seront rapportés dans la huitaine et seront pendant la huitaine suivante également à la disposition de tous les contribuables, sans déplacement.

Art. 3.

Celui qui aura retenu, égaré ou détérioré un bulletin, devra en payer le coût, au taux fixé pour les extraits cadastraux.

Art. 4.

Les propriétaires, régisseurs, fermiers ou autres représentants et les administrateurs légaux sont tenus de fournir leurs réclamations, s'ils en ont à faire, dans la quinzaine de la distribution des bulletins, et de les remettre au secrétariat de la maison commune en se soumettant au paiement des frais en cas de rejet.

Ce délai sera prorogé de dix jours pour les propriétaires absents et forains.

Il ne sera donné aucune suite à la réclamation, si elle n'est pas accompagnée du bulletin afférent, à moins que celui-ci n'ait été renvoyé conformément à l'art. 3.

Art. 5.

Les réclamations doivent être écrites lisiblement et en termes convenables, sur une grande feuille de papier non timbré. Elles seront, sous peine de rejet, motivées et signées.

Der Schreibensunerfahrene Reclamant wird sein Handzeichen durch ein Mitglied des Schöffen-Collegiums oder durch einen Beamten der Steuerverwaltung beglaubigen lassen.

Art. 6.

Gegen die allgemeinen Abschätzungen oder gegen den für eine Gemeinde definitiv angenommenen Tarif kann nicht mehr reclamiert werden.

Reclamationen werden zugelassen:

a) wegen zu geringen oder zu großen Flächeninhalts;

b) wegen Weglassung vom Zettel eines in der Gemeinde gelegenen Eigenthums oder wegen Einschreibung einer fremden Parzelle nach stattgehabten Mutationen;

c) wegen falscher Angabe der Culturart, falls seit der Abschätzung keine Veränderung stattgefunden hat;

d) wegen der Classierung, d. h. wenn der Eigenthümer glaubt, daß gewisse Parzellen, im Vergleich zu ähnlichen Liegenschaften der nämlichen Gemeinde, in eine zu niedrige oder zu hohe Classe aufgenommen worden sind;

e) wegen Rechnungs-Irrthums.

Art. 7.

Rechnungsirrtümer in der Abschätzung des besteuerten Ertrags können der Catasterverwaltung direct angezeigt werden, wenn bezüglich der nämlichen Parzelle keine andere Reclamation stattfindet.

Art. 8.

Reclamationen in Betreff des Flächeninhalts werden auf einem gesonderten Bogen eingebracht und dem Cantonal-Geometer oder dem Obergeometer vom Steuerdirector zur Prüfung zugehicht.

Bei Strafe der Abweisung müssen dieselben nebst der Parzellnummer den als wahrhaft behaupteten, wenigstens um ein Fünftelstel von

Le réclamanant qui ne peut signer fera attester sa marque par un membre du collège échevinal ou par un fonctionnaire de l'administration des contributions.

Art. 6.

Il ne peut plus être réclamé contre les évaluations générales ou contre le tarif définitivement adopté pour chaque commune.

Les réclamations sont admises :

a) pour défaut ou excédant de contenance;

b) pour omission sur le bulletin d'un immeuble situé dans la commune ou inscription après les mutations d'une parcelle étrangère;

c) pour fausse indication de la nature de culture, s'il n'y a pas eu de changement depuis l'expertise;

d) pour le classement, c'est-à-dire, lorsque le propriétaire croit que des parcelles sont portées dans une classe trop faible ou trop forte vis-à-vis des immeubles similaires de la même commune;

e) pour erreur de calcul.

Art. 7.

Les erreurs de calcul dans l'évaluation du revenu imposable peuvent être directement signalées à l'administration du cadastre, lorsqu'il n'y a pas d'autre réclamation au sujet de la même parcelle.

Art. 8.

Les réclamations contre la contenance sont faites sur une feuille séparée des autres et envoyées par le directeur des contributions à l'examen du géomètre cantonal ou du géomètre en chef.

Elles doivent, à peine de rejet, indiquer avec le numéro de la parcelle la contenance alléguée véritable, différente au moins d'un cinquantième

dem des Zettels abweichenden Flächeninhalt angeben und mit der Bescheinigung des Fachmannes, welcher die Abmessung vorgenommen, belegt sein.

Art. 9.

Geht aus der durch die Verwaltung angestellten Untersuchung hervor, daß das Ansuchen gegründet ist, werden die Stücke dem Cataster-Büreau zur Berichtigung übermacht.

In entgegengekehrten Falle wird auf Unrechtskosten zu einer contradictorischen Abmessung geschritten, nachdem der Eigentümer oder dessen Stellvertreter vorschriftsmäßig aufgefördert worden ist, dabei zu erscheinen.

Art. 10.

Die auf die Classierung, die irrige Angabe der Parcellen oder ihrer Culturart bezüglichen Reclamationen werden in der Reihenfolge ihres Eingehens ohne Verzug vom Bürgermeister an eine vom Gemeinderath ernannte, aus drei Mitgliedern bestehende Commission zur Begutachtung übersandt.

Art. 11.

In Ermanglung einer auf erste Einberufung erfolgten Gemeinderathsversammlung schreibt das Schöffen-Collegium mit Beistand der anwesenden Mitglieder zur Ernennung der Commission, welcher ebenfalls zwei oder drei Stellvertreter beigegeben werden zu etwaiger Ersetzung der verhinderten Mitglieder oder derjenigen, welche sich auf Grund der Verwandtschaft mit den Reclamanten zurückziehen müssen.

Art. 12.

Das Gutachten der Communal-Commission wird hinter die Reclamation geschrieben.

Ist dasselbe ungünstig, muß der vom Bürgermeister davon in Kenntnis gesetzte Eigentümer binnen vier Tagen schriftlich erklären, ob er auf seiner Reclamation bestehe und sich den Kosten unterziehen wolle, wo nicht, wird sein Einspruch als zurückgenommen angesehen.

de celle du bulletin, et être appuyée du certificat de l'homme de l'art qui a fait le mesurage.

Art. 9.

S'il résulte de l'instruction faite par l'administration que la demande est fondée, les pièces sont transmises au bureau du cadastre pour rectification.

Dans le cas contraire il sera procédé aux frais du tort à un mesurage contradictoire, le propriétaire ou son représentant dûment appelé à y assister.

Art. 10.

Les réclamations concernant le classement, la fausse indication des parcelles ou de leur nature de culture, sont, au fur et à mesure de leur arrivée, communiquées immédiatement par le bourgmestre à l'avis d'une commission de trois membres nommée par le conseil communal.

Art. 11.

Faute de réunion du conseil à la première convocation, le collège échevinal assisté des membres présents, procède à la nomination, pour laquelle il sera également désigné deux ou trois suppléants afin de remplacer ceux qui se trouvent empêchés ou qui doivent se retirer pour cause de parenté avec les réclamants.

Art. 12.

L'avis de la commission communale sera écrit à la suite de la réclamation.

S'il est défavorable, le propriétaire informé par le bourgmestre doit dans les quatre jours se déclarer par écrit s'il persiste à réclamer et à s'exposer aux dépens, sinon sa contestation est considérée comme retirée.

Die aufrecht erhaltenen Gesuche, sowie die günstig aufgenommenen werden auf dem Protokoll des mit der Rücknahme der Zettel beauftragten Commissars erwähnt und durch letztern dem Steuerdirector übermacht.

Diesem müssen mit Ablauf des Monats alle Stücke, sogar die unbegutachtet gebliebenen Reclamationen zugekommen sein.

Art. 13.

Unser General-Director der Finanzen wird für jeden Canton oder jedes Einnahme-Resort eine aus drei Mitgliedern und drei Stellvertretern bestehende Revisions-Jury, sämmtlich vom Friedensrichter zu beeidigen, ernennen.

Kein Mitglied wird an der Untersuchung von Reclamationen sich betheiligen, welche sich auf Eigentum beziehen, das in der von ihm bewohnten Gemeinde liegt, oder das Personen gehört, die bis zum vierten Grade einschliesslich mit ihm verwandt oder verschwägert sind.

Art. 14.

Diese Jury beginnt ihre Thätigkeit, sobald der Steuer-Director ihr die Stücke wird zugestellt haben.

Sie wird über keine Abänderung eines Zettels erkennen, bis sie einen Stellvertreter oder Delegierten der Verwaltung darüber gehört hat.

Der Eigenthümer, dessen Versetzung in eine höhere Classe man etwa aus zu billigenden Gründen verlangt, wird ebenfalls ersucht zu erscheinen und sein Interesse zu vertheidigen.

Art. 15.

Zur Prüfung der bestrittenen Classierungen wird auf dem Wege der Vergleichung mit den Musterstücken der Classen, zu welchen die Parcelen in der Gemeinde gehören, geschritten.

In denjenigen Gemeinden, in welchen es keine genau bezeichneten Musterparzellen gibt, oder deren Culturart seit ihrer Einschreibung merklich geän-

Les demandes maintenues et celles avisées favorablement seront constatées sur le procès-verbal du commissaire chargé du retraitement des bulletins et envoyées par celui-ci au directeur des contributions.

Celui-ci devra recevoir toutes les pièces à l'expiration du mois, même les réclamations qui seraient restées sans avis.

Art. 13.

Notre Directeur-général des finances nommera pour chaque canton ou pour chaque recette un jury de révision composé de trois membres et de trois suppléants, lesquels seront assermentés par le juge de paix.

Aucun membre ne pourra assister à l'instruction des réclamations concernant les propriétés situées dans la commune qu'il habite ou appartenant à ses parents et alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement.

Art. 14.

Ce jury entrera en fonctions dès qu'il aura été saisi des pièces par le directeur des contributions.

Il ne prononcera de changement sur un bulletin qu'après avoir entendu un représentant ou délégué de l'administration.

Le propriétaire dont on demanderait avec des motifs plausibles l'élévation à une classe supérieure, sera également appelé à comparaitre et à défendre ses intérêts.

Art. 15.

Il est procédé à la vérification des classements contestés par voie de comparaison avec les types ou étalons des classes où les parcelles sont rangées dans la commune.

Dans les communes où il n'existe pas de parcelles types clairement désignées, ou si la culture en a changé notablement depuis leur inscription,

bert hat, können die Mitglieder der Communal-Commission und diejenigen der Revisions-Jury sich deren, welche keine Reclamationen veranlaßt haben, unter den Liegenschaften auswählen.

Art. 16.

Für das mit Gebäulichkeiten besetzte Eigenthum wird man auf dem Wege des Vergleichs mit gleichartigen oder nichtgleichartigen Gebäulichkeiten der Section verfahren, ohne daß der für die verschiedenen Classen deponierte Tarif abgeändert werden könne.

Die Jury kann jedoch ausnahmsweise Zwischen-Classen einschalten, um eine genauere verhältnismäßige Gleichheit zu erzielen.

Der Abschätzungstarif der Häuser in den Städten Luxemburg, Diekirch und Echternach wird später revidiert.

Jedoch müssen die Reclamationen gegen die verhältnismäßige Classierung, ohne Rücksicht auf den Einkommenssatz, schon jetzt eingebracht werden.

Art. 17.

Wer eine unbegründete Reclamation eingebracht oder aufrecht gehalten, hat die durch dieselbe verursachten Kosten zu tragen.

Zu diesem Zwecke werden die durch die Operationen der Jury, der Feldmesser und sonstigen Verwaltungsagenten verursachten Kosten im Verhältnis der beibehaltenen oder abgeänderten Artikel zwischen dem Staat einerseits, und anderseits den abgewiesenen Reclamanten jeder Kategorie zu gleichen Theilen vertheilt.

Diese Kosten, sowie die Vergütungen für Beschädigung oder Verlorengehen von Zetteln werden, gleich den Beitreibungskosten in Steuer-sachen, auf eine durch den General-Director der Finanzen für executorisch erklärte Rolle eingezogen.

Art. 18.

Die auf Usinen eines Ertrags von mehr als hundertfünfzig Franken bezüglichen Reclamationen

les membres de la commission communale et ceux du jury de révision pourront s'en choisir parmi les immeubles qui n'ont pas donné lieu à réclamation.

Art. 16.

Pour les propriétés bâties on procédera par voie de comparaison avec les autres constructions semblables ou différentes de la section et sans que le tarif déposé pour les diverses classes puisse être changé.

Le jury pourra cependant exceptionnellement introduire des classes intermédiaires pour établir une plus grande égalité proportionnelle.

Le tarif d'expertise des maisons dans les villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach sera révisé ultérieurement.

Mais les réclamations contre le classement proportionnel, sans égard au taux du revenu, devront se produire dès à présent.

Art. 17.

Celui qui aura fait et maintenu une réclamation mal fondée, devra supporter les dépens qu'elle aura occasionnés.

A cet effet, les dépenses auxquelles donneront lieu les opérations du jury, des arpenteurs et autres agents de l'administration, seront réparties au prorata des articles maintenus ou changés, entre l'État d'un côté, et de l'autre par parts égales entre les réclamants de chaque catégorie qui auront succombé.

Ces frais ainsi que les indemnités pour détérioration ou perte de bulletins sont récupérés comme les frais de poursuite en matière de contributions, sur un rôle déclaré exécutoire par Notre Directeur-général des finances.

Art. 18.

Les réclamations relatives à des usines d'un revenu supérieur à 150 francs seront adressées

werden binnen einem Monat nach Zustellung des Zettels dem Steuerdirector eingesandt und durch eine fürs ganze Großherzogthum eingesetzte Special-Commission beurtheilt. Diese Commission stellt die Ziffern ohne Classenunterschied auf.

Die daherrührenden Kosten fallen der unterliegenden Partei zur Last.

Art. 19.

Der Recurs an den Staatsrath, Ausschuß für Streitsachen, bleibt gemäß Art. 34 und ff. des Gesetzes vom 16. Januar 1866 gegen alle Entscheidungen zulässig.

Art. 20.

An den bestehenden Bestimmungen über Reclamationen in Grundsteuerfachen, welche fortfahren in gewohnter Weise untersucht zu werden, hat keine Neuierung stattgefunden.

Die erfallenen Termine werden, vorbehaltlich der Berichtigung und Rückzahlung, fortan erhoben.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial“ eingerückt und in allen Sectionen der Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen werden soll, beauftragt.

Soestdijk den 28. August 1868.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director  
der Finanzen,  
de Colnet-d'Huart.

Durch den Prinzen:  
Der Secretär,  
G. d'Olimart.

dans le mois de la communication du bulletin au directeur des contributions et jugées par une commission spéciale nommée pour tout le Grand-Duché, laquelle fixera les chiffres sans distinction de classes.

Les frais en seront également mis à charge de la partie succombante.

Art. 19.

Le recours au Conseil d'Etat, comité du contentieux, reste ouvert contre toutes les décisions conformément aux art. 34 et suivants de la loi du 16 janvier 1866.

Art. 20.

Il n'est rien innové aux dispositions en vigueur pour les réclamations en matière d'impôt foncier, lesquelles sont instruites de la manière accoutumée.

Les termes échus continuent à être prélevés sauf rectification et restitution.

Notre Directeur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial* et affiché dans toutes les sections des communes du Grand-Duché.

Soestdijk, le 28 août 1868.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,*

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:

*Le Secrétaire,*

G. D'OLIMART.

*Le Directeur-général  
des finances,*  
DE COLNET-D'HUART.